

English	Spanish
A Maryland Judiciary Production <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	Una producción del Poder Judicial de Maryland <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
<b>Title: Before Court: Getting Ready</b>	<b>Título: Antes del tribunal: cómo prepararse</b>
<b>Chapter Titles:</b> <b>How to Prepare for Your Day in Court</b> <b>Learn about Court Rules And Research the Law</b> <b>Organize Evidence and Arrange for Witnesses</b> <b>Let's Review</b>	<b>Títulos de los capítulos:</b> <b>Cómo prepararse para su día en el tribunal</b> <b>Conozca las normas del tribunal e investigue sobre la ley</b> <b>Organice la evidencia y la comparecencia de testigos</b> <b>Repasemos</b>
Going to court can be one of the most important and stressful days of your life. Decisions that affect your future may be made, such as who should care for your child, or whether you owe someone money. This video will discuss tips to help you prepare for your day at court.	El día en que se presenta ante un tribunal puede ser uno de los días más importantes y estresantes de su vida. Es posible que se tomen decisiones que afecten su futuro, como quién debe cuidar a su hijo o si le debe dinero a alguien. En este video, se darán consejos que le servirán de ayuda para prepararse para su día en el tribunal.
If you can, have a lawyer come to court with you. Without one, you may be at a disadvantage, especially if the other side has one. You do not have a constitutional right to a lawyer in most civil, that is, non-criminal, cases. You may, however, be able to get free or reduced cost legal help. Visit the Maryland People's Law Library at <a href="http://www.peoples-law.org">www.peoples-law.org</a> for more information on how to find a lawyer or to learn more about free or reduced cost legal help. If you need additional guidance take a few minutes to watch our videos on Finding Legal Help.	Si puede, pídale a un abogado que asista con usted al tribunal. Si no tiene un abogado, puede estar en desventaja, especialmente si la otra parte tiene uno. No tiene el derecho constitucional a que se le asigne un abogado en la mayoría de los casos civiles, es decir, no penales. Sin embargo, quizás pueda obtener ayuda legal gratuita o a un costo reducido. Visite la Biblioteca Jurídica del Pueblo de Maryland en <a href="http://www.peoples-law.org">www.peoples-law.org</a> para obtener más información sobre cómo encontrar un abogado o sobre la ayuda legal gratuita o de costo reducido. Si necesita más orientación, tómese unos minutos para ver nuestros videos sobre cómo encontrar ayuda legal.
First, Let's talk about how to prepare for your day in court.	Primero, hablemos sobre cómo prepararse para su día en el tribunal.
<b>Chapter Heading: How to Prepare for Your Day in Court</b>	<b>Título del capítulo: Cómo prepararse para su día en el tribunal</b>
Whether or not you have a lawyer, follow these steps to be sure your day goes smoothly.	Ya sea que tenga o no un abogado, siga estos pasos para asegurarse de que su día transcurra sin problemas.
Write down and meet deadlines.	Anote y cumpla los plazos.
Be sure to file responses and motions on time.	Asegúrese de presentar las respuestas y mociones a tiempo.
Keep any paperwork the court or any other party sends to you.	Conserve todos los documentos que el tribunal o cualquier otra parte le envíe.
And put important dates on your calendar.	Anote las fechas importantes en su calendario.

<p>If you have children, try to find childcare for them on that day, unless they are required to come to court. It may be difficult for you to present your case effectively while also caring for children. You also do not want your children to hear information that might be upsetting or inappropriate. Remember, court hearings can be unpredictable. A hearing scheduled for 8:30 a.m. may take longer than you think, or it may be delayed until the afternoon. That can be a very long day for a child.</p>	<p>Si tiene hijos, intente conseguir servicios de cuidado infantil para ellos ese día, a menos que deban acudir al tribunal. Es posible que le resulte difícil presentar su caso de manera eficaz mientras también está a cargo de los niños. Tampoco le gustaría que sus hijos escuchen información que pueda ser desagradable o inapropiada. Recuerde que las audiencias judiciales pueden ser impredecibles. Una audiencia programada para las 8:30 a. m. puede llevar más tiempo del que cree o puede retrasarse hasta la tarde. Ese puede ser un día muy largo para un niño.</p>
<p>Second and third on your list -- learn about court rules and research the law.</p>	<p>En segundo y tercer lugar de su lista: conozca las normas del tribunal e investigue sobre la ley.</p>
<p><b>Chapter Heading: Learn About Court Rules and Research the Law</b></p>	<p><b>Título del capítulo: Conozca las normas del tribunal e investigue sobre la ley</b></p>
<p>It is important to understand how the court normally does things so you won't be surprised. To be prepared, you need to know what the court will expect from you. Take some time to explore the court's website as well as our Court Help Video Library.</p>	<p>Es importante entender cómo actúa normalmente el tribunal para que no se sorprenda. Para tener todo preparado, debe saber lo que el tribunal espera de usted. Tómese un tiempo para explorar el sitio web del tribunal, así como nuestra videoteca de ayuda judicial.</p>
<p>Also, your need to research the law. Remember, you must be able to present the facts of your case and prove that the law supports the outcome you want. To do this you need to understand the law and how the facts of your case satisfy the law. You can find basic information about Maryland law at <a href="http://www.peoples-law.org">www.peoples-law.org</a>. You may also be able to get help from a law librarian at a Maryland public law library. Visit <a href="http://mdcourts.gov/ccll">mdcourts.gov/ccll</a> for hours and locations.</p>	<p>Además, es necesario que investigue sobre la ley. Recuerde que debe poder presentar los hechos de su caso y demostrar que la ley respalda el resultado que desea. Para ello, debe comprender la ley y de qué manera los hechos de su caso la satisfacen. Puede encontrar información básica sobre la ley de Maryland en <a href="http://www.peoples-law.org">www.peoples-law.org</a>. También puede obtener ayuda de un bibliotecario especialista en derecho en una biblioteca jurídica pública de Maryland. Visite <a href="http://mdcourts.gov/ccll">mdcourts.gov/ccll</a> para conocer las ubicaciones y los horarios de atención.</p>
<p>Fourth, organize evidence and arrange for witnesses.</p>	<p>Cuarto, organice la evidencia y la comparecencia de testigos.</p>
<p><b>Chapter Heading: Organize Evidence and Arrange for Witnesses</b></p>	<p><b>Título del capítulo: Organice la evidencia y la comparecencia de testigos</b></p>
<p>Prepare the information you will present to the court. It is up to you and you alone to prove your case. Practice what you're going to say and gather evidence such as pictures and documents. If necessary, you can draw a diagram or put information into charts. If there are witnesses to the incident, you can ask those individuals to testify to explain what they know about the case.</p>	<p>Prepare la información que presentará ante el tribunal. Depende de usted y solo de usted probar su caso. Practique lo que va a decir y reúna evidencia, como fotografías y documentos. Si es necesario, puede dibujar un diagrama o estructurar la información en gráficos. Si hay testigos del incidente, puede pedirles que testifiquen para explicar lo que saben sobre el</p>

Remember, the judge is not your lawyer, and they may not consider any facts outside of the courtroom. You must bring those facts into the courtroom with exhibits and testimony. Finally, make three copies of any written documents you plan to give the court as evidence. One for you, one for the judge, and one for the other side.	caso. Recuerde que el juez no es su abogado y no considerará ningún hecho fuera de lo expuesto en la sala del tribunal. Debe llevar esos hechos a la sala del tribunal con pruebas y testimonios. Finalmente, haga tres copias de cualquier documento escrito que planea entregar al tribunal como evidencia. Uno para usted, uno para el juez y otro para la otra parte.
OK, let's review.	De acuerdo, repasemos.
<b>Chapter Heading: Let's Review</b>	<b>Encabezado del capítulo: Repasemos</b>
Before your day in court make sure to:	Antes de su día en el tribunal, asegúrese de:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Have a lawyer represent you if possible</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tener un abogado que actúe como su representante, de ser posible;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Write down and meet deadlines</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• anotar y cumplir los plazos;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Find childcare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• contratar servicios de cuidado infantil;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Review the court rules</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• revisar las normas del tribunal;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Research the law relevant to your case, and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• investigar la legislación pertinente a su caso; y</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organize what you want to say, arrange for witnesses, and bring evidence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• organizar lo que quiere decir, coordinar la comparecencia de testigos y llevar las evidencias.</li> </ul>
If you have questions, make sure to ask. You can talk to a lawyer for free through a Maryland Court Help Center by calling 410-260-1392. You can also chat online or find a walk-in center by visiting <a href="http://mdcourts.gov/helpcenter">mdcourts.gov/helpcenter</a> . Thanks for watching. I hope this information has been helpful.	Si tiene alguna duda, asegúrese de preguntar. Puede hablar con un abogado de forma gratuita a través del Centro de Ayuda de los Tribunales de Maryland llamando al 410-260-1392. También puede chatear en línea o encontrar un centro de ayuda sin cita previa en <a href="http://mdcourts.gov/helpcenter">mdcourts.gov/helpcenter</a> . Gracias por ver el video. Espero que esta información le haya resultado útil.